

for the gentlemen of de Profundis

La Llorona

ttbb voices unaccompanied

Mexican (Oaxacan) folk song
arranged by David E. Poole

wistfully

p

as a gentle waltz

mf

♩ 52

Tenor 1

Tenor 2

Baritone

Bass

¡Ay! ——— ¡Ay! ——— ¡Ay, ay — de mí! Si al cie-lo

¡Ay de mí! ——— ¡Ay de mí! ¡Ay de mí! Si al cie-lo

¡Ay — de mí! *p* ¡Ay de mí! ——— ¡Ay mí!

¡Ay — de mí! ¡Ay de mí!

10

T 1

T 2

su - bir pu - die - ra, llo - ro - na, las es - tre - llas — te ba - ja - ra; ——— Si al cie - lo su - bir pu -

su - bir pu - die - ra, llo - ro - na, es - tre - llas te ——— ba - ja - ra; ¡Ay de mí!

19

T 1

T 2

die - ra, llo - ro - na las es - tre - llas — te ba - ja - ra; ———

¡Ay de mí. Llo - ro - na, Llo - ro - na, ¡Ay — de — mí!

mf

La lu - na a tus — pies pu - sie - ra, Llo -

mf

La lu - na a tus — pies pu - sie - ra, Llo -

28

B ro-na, con el sol te co-ro-na-ra. La lu-na-tus pies pu-sie-ra,

B ro-na, con el sol te co-ro-na-ra. La lu-na_a tus pies pu-sie-ra, Llo-ro-na, con

37

T 1 *mp* ¡Ay de mí! Llo-ro-na, llo-ro-na de_a-zul ce-

T 2 *mp* ¡Ay de mí! ¡Ay! Llo-ro-na de_a-zul ce-

B el sol te co-ro-na-ra, ¡Ah! ¡Ah!

B el sol te co-ro-na-ra. ¡Ah!

46

T 1 les-te;

T 2 les-te, ¡Ay mí!

B *f* Aun-que la vi-da me cues-te, llo-ro-na, no de-ja-ré de que-re-te.

B *f* Aun-que, aun-que llo-ro-na, no de-ja-ré de que-re-te

55 *f*

T 1 *f* *>*

T 2 *f* *>* *mp*

B *f* *>* *mp*

B *f* *>* *mp*

¡Ay! _____

¡Ay! _____ Di - cen que no ten - go due - lo, Llo - ro - na, por - que no me

_____ ¡Ay! _____

_____ ¡Ay! _____ Di - cen que no ten - go due - lo, Llo - ro - na, por - que no

63 *p*

T 1 *p*

T 2 *p*

B *p*

B *p* *mp* *>*

Di - cen que no ten - go due - lo, Llo - ro - na, por - que no me _____ ven llo -

_____ ven llo - rar. _____ Di - cen que no ten - go due - lo, Llo - ro - na, por - que no _____ me _____

Di - cen que no ten - go due - lo, Llo - ro - na, me ven llo -

me ven llo - rar. ¡Ay mi! _____ ¡Ay! _____ ¡Ay! _____ ¡Ay de mi, de

72 *mf*

T 1 rar. Hay muer-tos sin ru - i-do, Llo - ro-na, ¡Ay mí! Gran-de su pe -

T 2 *mf* ven llo - rar. Hay muer-tos sin ru - i-do, Llo - ro-na, ¡Ay mí! ¡Ay! gran-de su pe-na.

B rar.

B *f* mí! Hay muer-tos que no ha-cen ru - i-do, Llo - ro-na y es mas gran-de su pe-na.

81 *mp*

T 1 - na. ¡Ay de mí! ¡Ay de mí! ¡Ay de mí! ¡Ay de mí!

T 2 *mp* ¡Ay de mí! ¡Ay de mí! ¡Ay de mí! ¡Ay de mí!_

B *f*

B Hay muer-tos que no ha-cen ru - i-do, Llo - ro-na y es mas gran-de su pe - na.

90 *p*

T 1
 8 ¡Ay de mí! Llo - ro - na, llo - ro - na de a - yer y de hoy;

T 2
 8 ¡Ay de mí! ¡Ay! Llo - ro - na de a - yer y de hoy; *mf* ma-ra-

B
p ¡Ay! de mí! *f* ¡Ay de mí! A - yer ma - ra - vil - la

B
p ¡Ay! de mí! *mf* ¡Ay de mí! A - yer, a -

99 *mf* *p*

T 1
 8 Llo - ro - na la som - bra yo soy. ¡Ay mí! *p* ¡Ay de

T 2
 8 vil - la, Llo - ro - na, la som - bra - yo soy. ¡Ay de mí! de mí!

B
 fui, llo - ro - na, y a - ho - ra la som - bra soy. ¡Ay de mí!

B
 yer, llo - ro - na, y a - ho - ra la som - bra, som - bra soy.

108

T 1
8
mi! Sa - lí - as del tem - plo un dí - a, Llo - ro - na, cuan - do al pa - sar yo te vi,

T 2
8

B
mf

B
pp *mf*
¡Ay de mí! ¡Ay Llo -

117

T 1
8
cuan - do al pa - sar yo te vi. Her -

T 2
8
mf Sa - lí - as del tem - plo un dí - a. *f* cuan - do al pa - sar yo te vi.

B
ro - na, Sa - lí - as del tem - plo un dí - a, Llo - ro - na, cuan - do al pa - sar yo te vi,

B
ro - na, Sa - lí - as del tem - plo un dí - a, Llo - ro - na, cuan - do al pa - sar yo te vi,

ff

126

T 1
mo-sa, hui - pil lle - va-bas, Llo - ro-na, que la Vir - gen te cre - í.

T 2
lle - va-bas, Llo - ro - na, que la Vir - gen te cre - í. ¡Ay de

B
ff Her - mo-sa, lle - va-bas, Llo - ro-na, la Vir-gen cre - í, te cre - í. *mf*

B
f Her - mo-so, hui-

135

T 1
¡Ay! mí! de mí!

T 2
mí! ¡Ay de mí! ¡Ay de mí, de mí! ¡Ay de mí! Llo-

B
mo-so, lle - va - bas, Llo - ro - na. ¡Ay de mí! ¡Ay de mí!

B
- pil lle - va - bas, Llo - ro-na, que la Vir - gen te cre - í.

144

T 1

T 2

B

B

ro-na, llo - ro - na, llé ___ va-me al mar, *p*

A ver a los ___ bu - cea - dor - es, Llo - ro - na, que per-las van

153

T 1

T 2

B

B

¡Ay de mí! *p* que per-las van ___ a sa - car. *pp*

que per-las van ___ a sa - car. ¡Ay de mí!

___ a sa - car. ¡Ay de mí! *pp* ¡Ay de mí, de mí. ___

que per-las van ___ a sa - car. ¡Ay de mí!

¡Ay de mí, de mí. ___

English Translation of the text:

If I could climb to the sky, Llorona,
I'd bring down some stars for you.
The moon I'd put at your feet, Llorona,
With the sun I'd crown you.

Dear me! Llorona, Llorona of heavenly blue,
Even though it costs me my life, Llorona.
I will not stop loving you.

Everyone says I'm not in pain
Because they don't see me cry;
There are corpses that make no noise, Llorona,
And their pain is greater than mine!

Dear me! Llorona, Llorona of yesterday and today . .
Yesterday I was the love of your life
And today I'm not even a shadow!

You came out of the temple one day, Llorona,
And I saw you while passing by;
You were wearing such a beautiful blouse, Llorona,
That I thought you to be the Virgen!

Dear me! Llorona, Llorona take me down to the sea,
To see the pearl fishermen, Llorona,
And what pearls they are going to find.